

ISSN 2354-4805

N° 4 / JULI 2018

DE GEMENGE BUET





- 03 • **D’Gemeng | La commune**
- Heures d’ouverture de l’administration communale
Öffnungszeiten vun der Administratioun
 - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
Consultatioune vum Schäfferot
- 04 - 05 • **Annuaire communal | Telefonsbuch vun der Gemeng**
- 06 • **Consultations | Consultatiounen**
- Office social régional
Regionalen Office social
 - MyEnergy infopoint
 - Consultations pour nourrissons
Neigebuereneconsultatiounen
- 07 • **Adresses utiles | Nützlech Adressen**
- 08 - 13 • **Avis | Matdeelungen**
- Vote par correspondance pour les élections législatives du 14 octobre 2018
Antrag zur Briefwahl für die Parlamentswahlen am 14. Oktober 2018
 - Les vacances...en toute sécurité!
Ferienzeit...aber sicher!
 - Pensez à renouveler vos cartes d’identité !
 - Prime d’encouragement pour étudiants
 - L’équipement obligatoire du vélo
Die vorgeschriebene Ausrüstung des Fahrrades
 - Nouvelle réglementation et nouveaux signaux routiers pour cyclistes
Neue Verkehrszeichen und -Regeln für Radfahrer
- 14 - 23 • **Séance du Conseil communal | Gemengerotssëtzung**
- Séance du 12 juillet 2018
Sëtzung vum 12. Juli 2018



HEURES D'OUVERTURE DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Du lundi au vendredi

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Il existe la possibilité de prendre rendez-vous en dehors des heures normales d'ouverture en contactant directement le service concerné.

ËFFNUNGSZÄITE VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN

Vu Méindes bis Freides

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Et besteet d'Méiglechkeet ausserhalb vun den Ëffnungszäiten ee Rendezvous ze fixéieren, andeems Dir de betreffende Service kontaktéiert.



CONSULTATIONS DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient **SANS rendez-vous** à votre disposition à la maison communale:

Chaque samedi (excepté vacances scolaires)

09h30 - 11h30

CONSULTATIOUNE VUM SCHÄFFEROT

Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:

All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanten)

09h30 - 11h30

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



Collège des Bourgmestre et Échevins Guy PETTINGER, Bourgmestre
Yann WUNSCH, Échevin
Sammy WAGNER, Échevin 39 93 13-**200**

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	Henriette RIES Natascha PIERRAT	39 93 13- 1 39 93 13- 213	henriette.ries@steinfort.lu natascha.pierrat@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13- 200	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO Sam MORES	39 93 13- 216 39 93 13- 218	andres.castro@steinfort.lu sam.mores@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13- 220	martine.baum@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13- 221	yves.thill@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13- 217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13- 213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Michel CLEMEN Maida HAJROVIC Myriam KNEIP Léna PYCKAVET	39 93 13- 210 39 93 13- 215 39 93 13- 214 39 93 13- 214	service-pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	39 93 13- 217 39 93 13- 211	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Culture & Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13- 210	michel.clemen@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Receveur communal	Charel THILL	39 93 13- 230	charel.thill@steinfort.lu
Facturation	Marc HOFFMANN Irena DELLA PENNA	39 93 13- 231 39 93 13- 234	marc.hoffmann@steinfort.lu irena.dellapenna@steinfort.lu
Comptabilité	Andrée TOCK-BALMANN	39 93 13- 212	andree.balman@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13- 246	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13- 242	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13- 241	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste	Max ZAMBELLI	39 93 13- 247	max.zambelli@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	39 93 13- 244 39 93 13- 243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13- 248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre Alexandra CHARPENTIER 39 93 13-**1** alexandra.charpentier@steinfort.lu

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 16:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13- 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13- 554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- 370 Fax: 39 93 13- 938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13- 400 Fax: 39 93 13- 940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13- 410 Fax: 39 93 13- 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- 403 Fax: 39 93 13- 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://piscine.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- 301 Fax: 39 93 13- 930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 360 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 337 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 300 Fax: 39 93 13- 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 310 Fax: 39 93 13- 931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 47
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 46
Cycle I « Préscolaire »	Annexe - Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 69
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 70 Fax: 39 56 54



CONSULTATIOUNEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, rue de Kleinbettingen

L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé



Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

8002 11 90



CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS NEIGEBUERENECONSULTATIOUNEN

La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants auront lieu:

D'Ligue Médico-Sociale informéiert, datt déi nächst Consultatioune fir Neigebuerener a kleng Kanner stattfannen:

19.04.2018, 9h00 - 11h30

Thème « Le sommeil de l'enfant » de 9h30 à 10h30
Thema „Der Schlaf des Kindes“ von 9h30 bis 10h30

03.05.2018, 9h00 - 11h30

17.05.2018, 9h00 - 11h30

Thème « Allaitement » de 9h30 à 10h30
Thema „Stillen“ von 9h30 bis 10h30

07.06.2018, 9h00 - 11h30

21.06.2018, 9h00 - 11h30

Thèmes Themen

« L'alimentation de 0 à 1 an » de 9h30 à 10h15
„Ernährung von 0 bis 1 Jahr“ von 9h30 bis 10h15

« L'alimentation de 1 à 3 ans » de 10h15 à 11h00
„Ernährung von 1 bis 3 Jahren“ von 10h15 bis 11h00

05.07.2018, 9h00 - 11h30

19.07.2018, 9h00 - 11h30

Adresse: **Maison Relais Steinfort (7B, Rue de Hagen)**



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4, Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 26 39 34 08

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus zu Stengefort

5, Rue de l'École
L-8420 Steinfort
Tél.: 26 10 82 95

Manfred Schönberger, Responsable

Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24, Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7, Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile

112

Centre d'Incendie et de Secours

39 85 95-1

12, Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

113

Police Lëtzebuerg à Steinfort

244 34-200

48, Route d'Arlon L-8410 Steinfort

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888



Vote par correspondance pour les élections législatives du 14 octobre 2018 Antrag zur Briefwahl für die Parlamentswahlen am 14. Oktober 2018

Les électeurs qui ne peuvent se présenter en personne au bureau de vote lors des élections législatives du 14 octobre 2018 pourront solliciter leur admission au vote par correspondance.

Le vote par correspondance pour les élections législatives peut être demandé en remplissant le formulaire téléchargeable sur le site internet **www.steinfoort.lu**, soit par voie de dépôt électronique sur le portail **www.myguichet.lu**. Le formulaire peut aussi être **retiré à l'accueil de la commune**.

La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et chevins :

- entre le 23 juillet 2018 et le 19 septembre 2018 au plus tard (16 heures) si la lettre de convocation est à envoyer au Luxembourg
- entre le 23 juillet 2018 et le 4 septembre 2018 au plus tard (16 heures) si la lettre de convocation est à envoyer à l'étranger

Une demande soumise en dehors de cette période est irrecevable.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter le bureau de la population:

Monsieur Yves Thill
Tél.: 399313-221
yves.thill@steinfoort.lu

Wähler, welche sich am Tag der Parlamentswahlen am 14. Oktober 2018 nicht ins Wahlbüro begeben können, haben die Möglichkeit per Briefwahl an den Wahlen teilzunehmen.

Für den Antrag zur Briefwahl für die Parlamentswahlen kann der Wähler den Formular, auf der Internetseite der Gemeinde **www.steinfoort.lu** herunterladen oder den Antrag online über **www.myguichet.lu** ausfüllen. Das Formular kann auch **an der Rezeption der Gemeinde abgeholt** werden.

Der Antrag zur Briefwahl, muss bis zum Folgenden Abgabetermin beim Schöfferat eingereicht werden:

- Zwischen dem 23. Juli 2018 und spätestens dem 19. September 2018 (16 Uhr), wenn die Zusendung der Unterlagen für die Briefwahl in Luxemburg ist
- Zwischen dem 23. Juli 2018 und spätestens dem 4. September 2018 (16 Uhr), wenn die Zusendung der Unterlagen für die Briefwahl im Ausland ist

Nach den angegebenen Daten werden die Anfragen nicht mehr berücksichtigt

Für weitere Fragen steht Ihnen das Bürgeramt gerne zur Verfügung:

Herr Yves Thill
Tél.: 399313-221
yves.thill@steinfoort.lu



Vous trouvez les instructions détaillées du vote par correspondance sur le site internet www.steinfoort.lu

Die ausführliche Anweisungen für die Briefwahl finden Sie auf der Internetseite www.steinfoort.lu

Die Zeit der Ferien naht und Sie werden sicherlich die Gelegenheit nutzen, um zu verreisen und Ihre Ferien im Ausland zu verbringen!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, hat die Polizei einige Tipps zur Vorbeugung von Einbrüchen für Sie zusammengestellt:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses: einbruchssichere Türen und Fenster, Alarmanlagen, Beleuchtung ...

IHR NACHBAR, EIN WERTVOLLER FREUND

Eine gute Nachbarschaft ist der erste Schritt zu einer verbesserten Sicherheit in Ihrer Strasse. Falls Sie verreisen, fragen Sie Ihren Nachbarn, auf Ihr Haus aufzupassen: teilen Sie ihm Ihre Abreise mit und geben Sie ihm eine Telefonnummer, unter der Sie im Ernstfall zu erreichen sind.

Informieren Sie ihn gegebenenfalls über eventuelle Besucher in Ihrem Haus während Ihrer Abwesenheit (Familie, Freunde ...).

Ihr Nachbar kann Ihrem Haus den Eindruck verleihen, dass es bewohnt ist:

- Briefkasten entleeren,
- Öffnen und Schließen der Rollläden,
- An- und Ausschalten der Beleuchtung im Haus,
- Mülleimer zum Entleeren aussetzen.

Zögern Sie nicht, die Polizei (113) zu alarmieren, falls Sie etwas Verdächtiges um Ihr Haus oder das des Nachbarn feststellen!

DIE POLIZEI WACHT

Teilen Sie Ihrer Polizeidienststelle Ihre Abwesenheit mit. Wenn Sie uns Ihre Adresse hinterlassen, wird die Polizei gelegentlich, bei Tag oder Nacht, bei Ihnen vorbeifahren und nach dem Rechten sehen.

Anmelden können Sie sich auf:

www.police.lu > Commissariat virtuel > Départ en vacances

La période des congés approche et vous partirez probablement en vacances pour en profiter !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils pour mieux vous protéger contre les cambriolages :

LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez le dispositif de sécurité de votre domicile : portes et fenêtres anti-effraction, systèmes d'alarme, dispositifs d'éclairage ...

VOS VOISINS, DES AMIS PROTECTEURS

Une bonne entente dans le voisinage est le premier pas vers une sécurité améliorée dans votre rue. Lorsque vous êtes absent, demandez à votre voisin de veiller sur votre propriété : faites-lui part de votre départ en vacances et donnez-lui un numéro de téléphone où il pourra vous joindre en cas de besoin.

Informez-le du passage éventuel de certaines personnes (famille, amis ...) à votre domicile pendant votre absence.

Il pourra dès lors faire en sorte que votre maison paraisse habitée en :

- vidant la boîte à lettres,
- ouvrant ou remontant les volets et les stores,
- allumant les lampes,
- sortant la poubelle.

N'hésitez pas à appeler la Police (113) au cas où vous remarquez un comportement suspect aux alentours de votre maison ou celle de votre voisin !

LA POLICE VEILLE

Faites-nous part de vos absences en vous adressant à votre commissariat de police. Laissez-nous vos coordonnées et la Police passera occasionnellement devant votre domicile, de jour ou de nuit, afin de vérifier si tout est en ordre.

Vous pouvez vous inscrire sur :

www.police.lu > Commissariat virtuel > Départ en vacances

FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !

Füllen Sie dieses Formular aus und bringen Sie es persönlich vorbei.

Sie können uns jedoch ebenfalls über unsere Internetseite www.police.lu über Ihre Abwesenheit informieren.

Veuillez remplir le présent formulaire et le remettre au commissariat de police le plus proche.

Vous pouvez également nous informer de votre absence prolongée par le biais de notre portail Internet www.police.lu.

Name: Nom :	
Adresse:	
Ortschaft: Localité :	
Telefonnummer: Numéro de téléphone :	
Zeitspanne der Abwesenheit: Durée de votre absence :	
Vertrauensperson (Name + Telefon): Personne de confiance (Nom + téléphone) :	



Im **Notfall** wählen Sie bitte den Notruf **113**.

En cas d'**urgence** contactez le **113**.



Bureau Conseil de Prévention du Crime

 (+352) 4997 2333
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

MATDEELUNGEN

Bientôt les vacances Pensez à renouveler vos cartes d'identité !

Vous allez peut-être voyager à l'occasion des vacances d'été. Nous vous recommandons de vérifier dès à présent la durée de validité de vos pièces d'identité et de celui des membres de votre famille.

Pour voyager à l'étranger, toute personne doit être en possession d'une pièce d'identité en cours de validité. Certaines destinations ont des conditions d'entrée spécifiques. Il convient donc de vous renseigner avant d'entreprendre un voyage.

Carte d'identité luxembourgeoise

1 au bureau de la population de la commune de Steinfort:

(heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9:00 - 11:30 heures et de 14:00 - 16:00 heures ou sur rendez-vous)

La demande doit être effectuée par l'intéressé(e) lui (elle)-même. L'enfant mineur (moins de 18 ans) doit être accompagné d'un parent exerçant l'autorité parentale ou du tuteur légal.

La photo est directement prise au bureau de la population.

Pour les enfants de moins de 12 mois et les personnes à mobilité réduite il y a la possibilité de remettre une photo correspondant aux normes OACI au bureau de la population.

Le délai normal de délivrance des cartes d'identité est en principe de 10 jours ouvrables à partir du jour de la demande. La date exacte de la délivrance vous sera communiquée lors de la demande et la carte doit être récupérée à la réception de la commune de Steinfort.

2 à l'accueil de Guichet.lu du Centre des Technologies de l'Information de l'Etat (CTIE) (11, rue Notre Dame L-2290 Luxembourg / heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 8:30 à 16:30 heures)

La demande se fait selon les mêmes modalités qu'au bureau de la population de la commune.

La photo est également prise sur place; les personnes souhaitant utiliser une photographie réalisée par un photographe professionnel (photo aux normes OACI) ont la possibilité de remettre celle-ci au CTIE.

Afin d'éviter des files d'attente, il est possible de prendre un rendez-vous au préalable soit par téléphone au numéro 247 82000 ou par mail à l'adresse: helpdesk@eid.lu.

La carte doit être récupérée auprès du bureau d'accueil de guichet.lu au CTIE.

Documents à produire:

- la carte d'identité périmée ou une déclaration de perte/vol établie par la Police
- la preuve de paiement (p.ex. copie de virement) de la taxe indiquée ci-dessous, payable par virement bancaire:

Tarifs:

- 5€ pour les enfants de moins de 4 ans (valide 2 ans)
- 10€ pour les enfants de 4-15 ans (valide 5 ans)
- 14€ pour les titulaires à partir 15 ans (valide 10 ans)
- 45€ pour une carte d'identité délivrée par procédure accélérée (3 jours ouvrables; la carte devra être récupérée au CTIE)

Numéro de compte: IBAN LU44 1111 7028 7715 0000

Nom du bénéficiaire: TS-CE CTIE Cartes d'identités / B.p.1111 / L-1011 Luxembourg

Code BIC: CCPLLULL

Communication: Nom(s) et Prénom(s) des personnes concernées

Les personnes qui se rendent au CTIE pour réaliser leur carte d'identité ont la possibilité de régler le montant dû sur place par bancomat.

La carte d'identité est dotée d'une puce électronique qui pourra être activée afin de:

- signer électroniquement ses documents ou transactions en ligne, avec une valeur légale équivalente à une signature électronique;
- se connecter de manière sécurisée à de multiples applications étatiques et privées en ligne.



Prime d'encouragement pour étudiants

Les étudiantes et étudiants qui habitent la commune de Steinfort et qui ont terminé avec succès l'année scolaire écoulée dans l'enseignement post-primaire, sont prié(e)s de bien vouloir remplir la demande sur le site internet **www.steinfort.lu**, dûment remplie et signée, **avant le 31 octobre de l'année en cours**, afin de pouvoir obtenir la prime d'encouragement pour étudiants.

Die vorgeschriebene Ausrüstung des **Fahrrades**

L'équipement obligatoire du **vélo**

- 1 eine Klingel
- 2 zwei unabhängige Bremsen
- 3 vorne ein weißes oder gelbes Licht
- 4 mindestens 2 Speichenreflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen
- 5 Reflektoren an den Pedalen
- 6 roter Rückstrahler
- 7 rotes Rücklicht

- 1 une sonnette
- 2 deux freins
- 3 un feu blanc ou jaune avant
- 4 au moins 2 réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus
- 5 des réflecteurs sur les pédales
- 6 un réflecteur rouge
- 7 un feu rouge arrière



Am **Mountainbike** kann das weiße Licht vorne resp. das rote Rücklicht durch einen weißen resp. roten Reflektor ersetzt werden, wenn man nur tagsüber fährt. Der code de la route sieht allerdings vor, dass bei schlechten Witterungsbedingungen sowie nachts die Beleuchtungseinrichtung komplett sein muss.

Ein Fahrrad mit **Elektromotor** ist laut code de la route mit dem Fahrrad gleichgestellt wenn:

- der Motor eine maximale Leistung von 0,25 kW hat;
- mit zunehmender Geschwindigkeit die Antriebskraft abnimmt und der Motor abschaltet sobald die Geschwindigkeit von 25 km/h erreicht ist oder wenn der Fahrer aufhört, die Pedalen zu treten.

Ein Elektrofahrrad mit stärkerem Motor, das eine höhere Geschwindigkeit als 25 km/h erreicht (aber weniger als 45 km/h), gilt nicht mehr als Fahrrad sondern unterliegt den Bestimmungen des **Mofas**.

Sur le **VTT**, la lampe avant peut être remplacée par un catadioptre blanc; la lampe arrière rouge est facultative, si on ne conduit que pendant la journée. Le code de la route précise que pendant la journée lorsque les conditions atmosphériques l'exigent et pendant la nuit, le système d'éclairage doit être complet.

Un cycle équipé d'un **moteur électrique** est assimilé au cycle si :

- la puissance maximale ne dépasse pas 0,25 kW ;
- l'alimentation est réduite progressivement si la vitesse du véhicule augmente et interrompue dès que le véhicule atteint une vitesse de 25 km/h ou si la personne arrête de pédaler.

Un cycle électrique équipé d'un moteur plus puissant pouvant atteindre une vitesse supérieure à 25 km/h (et inférieure à 45 km/h) n'est plus considéré comme cycle mais est assimilé au **cyclomoteur**.

Mangelhafte Beleuchtung am Fahrrad wird bestraft mit einem Bußgeld von 74 € und mit 49 € bei fehlenden Rückstrahlern an Pedalen oder in den Rädern.

Les infractions concernant le système d'éclairage d'un cycle sont sanctionnées par un avertissement taxé de 74 € et de 49 € pour l'absence de réflecteurs aux pédales et dans les jantes des roues.



Neue Verkehrszeichen und -Regeln für Radfahrer

Nouvelle réglementation et nouveaux signaux routiers pour cyclistes

NEUE VERKEHRSZEICHEN

Am 1. Mai sind neue Verkehrszeichen für Radfahrer eingeführt worden.

Empfohlener Radweg¹ / Rad-und Fußgängerweg²
Die Radfahrer müssen diesen Weg, der neben der Fahrbahn verläuft, **nicht zwingend benutzen**, vor allem im Training für Radrennen (im Gegensatz zum vorgeschriebenen Radweg³).

Sackgasse⁴
Diese Straße endet als Sackgasse für Autofahrer. Für **Fußgänger und Radfahrer** hingegen ist sie **durchgängig**.

Fahrradstraße⁵
Diese Wege und Straßen sind **den Fahrradfahrern und Fußgängern vorbehalten** und verbieten für den motorisierten Verkehr außer für Anlieger und Lieferanten. Fahrradfahrer dürfen die ganze Breite der Straße nutzen.

Eine **neue Ampel⁶** erlaubt den Radfahrern an verschiedenen Kreuzungen bei orange blinkendem Licht weiterzufahren bzw. abzubiegen **ohne anzuhalten**.

NEUE VERKEHRSREGELN

Der **seitliche Mindestabstand** um einen/mehrere Radfahrer zu überholen ist auf **1,50 m** festgesetzt.

Kinder dürfen bis zum Alter von **12 Jahren auf dem Bürgersteig fahren** (müssen aber auf Fußgänger achten). Ein erwachsener Radfahrer darf sie begleiten. Diese neue Altersgrenze gilt auch für Kinder die auf dem Bürgersteig, auf Parkwegen, in Wohn- oder Fußgängerzonen mit Rollschuhen, Skateboard oder Rollerblades fahren.

Innerhalb und außerhalb einer Ortschaft dürfen 2 Radfahrer **nebeneinander fahren außer**

- in Kurven
- vor und auf Bahnübergängen
- vor dem Gipfel einer Steigung
- nachts
- wenn sie unnötig die anderen Verkehrsteilnehmer behindern.

In der Ortschaft (Geschwindigkeitsbegrenzung von ≥ 50 km/h) müssen sie **hintereinander fahren, wenn ein Fahrzeug sie überholt**.

Ausrüstung des Fahrrads

Der gelbe rückstrahlende Streifen hinten am Fahrrad ist **nicht mehr vorgeschrieben**.

1



2



3



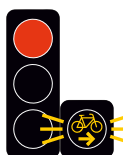
4



5



6



NOUVEAUX SIGNAUX ROUTIERS

De nouveaux signaux routiers pour cyclistes sont entrés en vigueur en date du 1er mai.

Piste cyclable conseillée¹ / Chemin conseillé pour cyclistes et piétons²
Les cyclistes **ne sont pas obligés** d'emprunter ce chemin qui longe la chaussée, notamment dans le cadre d'entraînements pour courses cyclistes (contrairement à la piste cyclable obligatoire³).

Route sans issue⁴
Cette rue est une impasse pour le trafic motorisé mais **non pour les piétons et les cyclistes**.

Rue cyclable⁵
Ces chemins et rues sont **réservés aux piétons et cyclistes**, et interdites au trafic motorisé sauf riverains et fournisseurs. Les cyclistes peuvent utiliser toute la largeur de la chaussée.

Un **nouveau feu⁶** orange clignotant autorise le cycliste à continuer sa route resp. à tourner à droite **sans s'arrêter** à certaines intersections.

NOUVELLES RÉGLEMENTATIONS

La **distance latérale minimale** lors du dépassement d'un ou de plusieurs cyclistes est définie à **1,50 m**.

Les enfants peuvent **rouler sur le trottoir** jusqu'à l'âge de **12 ans** (toujours en respectant les piétons). Un adulte à vélo peut les accompagner. Cette limite d'âge est également valable pour les enfants qui roulent en skateboard, rollers ou patins à roulettes sur les trottoirs, dans les allées des parcs ou en zone résidentielle et zones piétonnes.

En agglomération et hors agglomération, 2 cyclistes peuvent **rouler côte à côte sauf**

- dans les virages
- à l'approche et sur un passage à niveau
- à l'approche du sommet d'une côte
- la nuit
- s'ils gênent sans nécessité les autres usagers de la route.

En agglomération (vitesse maximale autorisée ≥ 50 km/h) ils doivent **se mettre en file, lorsqu'un véhicule s'apprête à les dépasser**.

Equipement du vélo

Il **n'est plus obligatoire** d'apposer une bande jaune réfléchissante à l'arrière du vélo.

GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

12.07.2018



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Yann Wunsch, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Séance publique

Travaux en cours

L'ingénieur communal Alain Kieffer fournit des explications relatives aux travaux en cours, notamment :

à Steinfort:

Villa Collart

- Travaux à l'intérieur du bâtiment en cours :
 - Carrelages
 - Electricité
 - Sanitaire
 - Peinture
 - Cuisine – sanitaire et électricité
 - Menuiserie intérieure
- Aménagement extérieur en cours :
 - Abattages d'arbres réalisés
 - Aménagements extérieurs en train d'être réalisés (implantation chemin piétons et parvis)

Öffentliche Sitzung

Laufende Arbeiten

Herr Alain Kieffer, Gemeindeingenieur, gibt Erklärungen zu den laufenden Arbeiten :

in Steinfort:

Villa Collart

- Laufende Arbeiten im Inneren des Gebäudes:
 - Fliesen
 - Strom
 - Sanitär
 - Anstrich
 - Küche – Sanitär und Strom
 - Wandvertäfelung
- Außengestaltung - in Arbeit.
 - Fällen von Bäumen - ausgeführt
 - Außenanlagen sind dabei ausgeführt zu werden (Gehweg und Vorplatz werden angelegt)

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

- Ferrailage escaliers extérieurs et bétonnage réalisés
- Pose de différentes gaines pour réseaux divers

- Bewehrungs- und Betonierarbeiten ausgeführt
- Leerrohre der vereinzelter Versorgungsträger sind dabei verlegt zu werden

Cité de l'Usine, maison 34

- Travaux à l'extérieur du bâtiment en cours :
 - Aménagement jardin
 - Balcon posé

Cité de l'Usine, Haus 34

- Arbeiten im Außenbereich des Gebäudes - in Arbeit:
 - Gartengestaltung
 - Balkon angebracht.

Schwarzenhof – logements à coût modéré

- Organisation :
 - Abattage d'arbres réalisés.

Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen

- Organisation:
 - Fällen von Bäumen - ausgeführt.

Réaménagement rue Collart à Steinfort

- Avancement des travaux :
 - Canalisation : travaux achevés
 - Réseaux : travaux achevés
 - Trottoir et parking réalisés :
hauteur Mirador.
 - Macadam : mise en oeuvre couche bitumineuse dans toute la chaussée
- Organisation :
 - A partir du 27.08.2018 – 14.09.2018
raccordement des réseaux à l'existant dans la route d'Arlon (feux tricolores)
 - Pompiers, Hôpital et entreprises travaillant dans la résidence restent informés

Erneuerung der rue Collart in Steinfort

- Fortschritt der Arbeiten:
 - Kanalisation: ausgeführt
 - Versorgungsträger: ausgeführt
 - Bürgersteig und Parkplätze in der Nähe des Miradors:
ausgeführt
 - Asphalt: Verarbeitung einer Binderschicht
(Tragschicht) auf der ganzen Straße.
- Organisation:
 - Ab dem 27.08.2018 – 14.09.2018 Anschluss der Versorgungsträger an die bestehenden Versorgungsleitungen in der Route d'Arlon (Verkehrsampeln)
 - Feuerwehr, Krankenhaus und Unternehmen, die in der Wohnanlage arbeiten, werden stets informiert

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Regenüberlaufbecken (RÜB) Roudemer

- Avancement des travaux :
 - Travaux de terrassement : réalisés
 - Bétonnage : réalisé
 - Canalisation : raccord définitif des canalisations sera réalisé après les travaux en électromécanique (pompes, etc.) (pompes, etc.)
 - Trottoir : en train de réaliser trottoir entrée Parc.
 - Chemin piétons : implantation réalisée.

Aménagement parking communal

- Phase 1 et 2 sont réalisées
- Phase 3 = après aménagement Villa Collart.

Accès STEP (Station d'épuration) Steinfert (SIDERO)

- Travaux de démolition achevés.
- Après congé collectif : travaux d'élargissement chaussée.

Kleinbettingen :

Projet SIDERO et Commune

- Finitions :
 - Eclairage public
 - Diverses finitions à réaliser au niveau terrains privés travaux réseaux et canalisation terminés dans la « rue de la Gare »
 - Réception prévue pour 19.07.2018

Général :

LuxConnect: pose gaine et conduite d'eau (festival) le long chemin piétons Mirador (durée : +- 2 semaines) – travaux achevés !

Bau eines Regenüberlaufbeckens (RÜB) Roudemer

- Fortschritt der Arbeiten:
 - Erdarbeiten: ausgeführt
 - Betonieren: ausgeführt.
 - Kanalisation: definitiver Anschluss an das Becken, wird nach der Elektro-Mechanischen Ausrüstung ausgeführt (Pumpen, usw.)
 - Bürgersteig beim Eingang des Parks wird gerade ausgeführt
 - Fußgängerweg: ausgeführt.

Bau eines Parkplatzes hinter dem Gemeindehaus

- Phase 1 und 2 sind ausgeführt.
- Phase 3 = nach dem Umbau der Villa Collart.

Zugang STEP (Kläranlage) Steinfert (SIDERO)

- Abrissarbeiten - ausgeführt.
- Nach dem Kollektivurlaub: Straßenverbreiterungsarbeiten.

Kleinbettingen :

Projekt SIDERO und Gemeinde - Restarbeiten

- Restarbeiten:
 - Straßenbeleuchtung
 - Mehrere Restarbeiten auf Privatgrundstücken, Versorgungsleitungen und Kanalisation in der „Rue de la Gare“ sind ausgeführt.
 - Endabnahme ist für den 19.07.2018 geplant.

Allgemein:

LuxConnect: Leerrohre und Wasserleitung entlang des Gehweges (Mirador) wurden verlegt (Dauer: +- 2 Wochen)

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

 Oui Ja
  Non Nein
  Abstention Enthaltung

Décisions du Conseil communal

Subsides

11x 

Les subsides suivants sont approuvés:

- Médecins sans frontières	65,00€
- Care	65,00€

Devis

11x 

Le Conseil communal approuve les devis suivants :

- Mise en place de columbariums supplémentaires au cimetière de Steinfort : 81.900,00 € TTC
- Travaux supplémentaires et études du nouveau parc d'accrobranche : 125.190,00 € TTC
- Réaménagement de la rue de la Montagne à Kleinbettingen : 3.235.635,00 € TTC
- Renaturation partielle de l'Eisch : 234.000,00 € TTC

Modifications budgétaires

7 x  4 x 

Beschlüsse des Gemeinderates

Die folgenden Zuschläge werden angenommen:

11x 

Die folgenden Zuschläge werden angenommen:

- Médecins sans frontières	65,00 €
- Care	65,00 €

Kostenvoranschläge

11x 

Der Gemeinderat hat folgende Kostenvoranschläge angenommen:

- Errichten zusätzlicher Kolumbarien auf dem Friedhof von Steinfort : 81.900,00 € inkl. MwSt.
- Zusätzliche Arbeiten und Studien bezüglich des neuen Hochseilgartens : 125.190,00 € inkl. MwSt
- Erneuerung der Straße „rue de la Montagne“ in Kleinbettingen: 3.235.635,00 € inkl. MwSt
- Teilrenaturierung der Eisch : 234.000,00 € inkl. MwSt

7 x  4 x 

Budget de l'exercice 2018 - Dépenses extraordinaires Haushaltsplan 2018 - Außerordentlicher Haushaltsplan				
Article budgétaire Haushaltsartikel	Dénomination Bezeichnung	Montant initial Ausgangsbetrag	Montant à ajouter Hinzuzufügender Betrag	Montant final Endbetrag
4/626/221312/18018	Cimetière – Mise en place de columbariums supplémentaires Friedhof - Errichten zusätzlicher Kolumbarien	/	81.900,00 €	81.900,00 €

GEMENGEROTSSÄTZUNG

4/890/221200/15008	Loisirs – Aménagement d'un nouveau parc accrobranche Freizeitbeschäftigungen – Errichten eines neuen Hochseilgartens	Report de crédit 2017: 127,49 € Überbetrag 2017 : 127,49€	125.190,00 €	125.317,49 €
4/624/221313/14021	Voirie – Aménagement « Cité Herrenfeld » à Steinfurt Straßen – Umbau « Cité Herrenfeld » in Steinfurt	250.000,00 €	- 206.900,00 €	43.100,00 €

Convention relative à la Maison pour Jeunes pour l'année 2017

11 x 

Intention d'adhérer au SICONA-Centre

11 x 

Le Conseil communal décide de demander admission au Syndicat Intercommunal du Centre pour Conservation de la Nature (Sicona Centre) et d'y consacrer les ressources suffisantes nécessaires à la réalisation de son objet.

Projet d'Aménagement Particulier «rue de Koerich » à Steinfurt

10 x  x1 

Convention et projet d'exécution relatifs au PAP « 6, rue de Hagen » à Steinfurt

11 x 

Vereinbarung betreffend das Jugendhaus für das Jahr 2017

11 x 

Absicht dem SICONA Zentrum beizutreten

11 x 

Der Gemeinderat beschließt einen Antrag zur Aufnahme im Naturschutzsyndikat Sicona Zentrum zu stellen und die dafür benötigten Mittel zur Verfügung zu stellen.

Teilbebauungsprojekt betreffend «rue de Koerich » in Steinfurt

10 x  x1 

Vereinbarung und Ausführungsprojekt betreffend das Teilbebauungsprojekt (PAP) « 6, rue de Hagen » in Steinfurt

11 x 

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Augmentation et désignation d'un représentant supplémentaire à l'OSRS

11x 

Le Conseil communal approuve de fixer le nombre de représentants au Conseil d'administration de l'OSRS à deux représentants pour la commune de Steinfurt. Le Conseil communal nomme avec 6 voix Mme Marianne Dublin-Felten comme représentant au conseil d'administration de l'OSRS.

Commissions consultatives

x9  x2 

Le Conseil communal décide de composer la Commission de la jeunesse comme suit :

Hortense Ostach	Présidente
Luis Da Costa Duarte	Membre
Déborah Della Penna	Membre
Mireille Doemer	Membre
Sébastien Marchal	Membre
Jil Thurmes	Membre
Chloé Van den Abeele	Membre
Shannon Wagner	Membre
Loris Dublin	Membre
Nenad Skenderija	Membre
Anne Mathekowitsch	Membre
Pit Hoffmann	Secrétaire

Erhöhung und Ernennung eines zusätzlichen Vertreters im OSRS

11x 

Der Gemeinderat stimmt der Festlegung der Anzahl der Vertreter im Vorstand des OSRS auf zwei Vertreter der Gemeinde Steinfurt zu.

Der Gemeinderat ernennt Marianne Dublin-Felten als Vertreterin im Vorstand des OSRS mit 6 Ja-Stimmen.

Beratende Kommissionen

x9  x2 

Der Gemeinderat beschließt die Jugendkommission wie folgt zusammenzusetzen:

Hortense Ostach	Präsidentin
Luis Da Costa Duarte	Mitglied
Déborah Della Penna	Mitglied
Mireille Doemer	Mitglied
Sébastien Marchal	Mitglied
Jil Thurmes	Mitglied
Chloé Van den Abeele	Mitglied
Shannon Wagner	Mitglied
Loris Dublin	Mitglied
Nenad Skenderija	Mitglied
Anne Mathekowitsch	Mitglied
Pit Hoffmann	Sekretär

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Modification de la composition de la Commission des sports

Suite à la démission de Monsieur Andy Gilberts, le Conseil communal nomme Monsieur Henri Thill au sein de la commission des sports.

11x 

Démission de Monsieur Andy Gilberts

8x  3x 

Nomination pour Monsieur Henri Thill

Änderung der Zusammensetzung der Sportkommission

Nach dem Rücktritt von Herrn Andy Gilberts, ernennt der Gemeinderat Herrn Henri Thill in die Sportkommission.

11x 

Rücktritt von Herrn Andy Gilberts

8x  3x 

Nominierung für Herr Henri Thill

Règlement temporaire de la circulation

11x 

Le Conseil communal arrête le règlement temporaire concernant la circulation routière sur la route d'Arlon à l'intersection de la rue Collart à Steinfort pendant la phase d'exécution des travaux à cet endroit. La chaussée est rétrécie à une seule voie de circulation à partir du lundi 27 août 2018 jusqu'au vendredi 14 septembre 2018 inclus.

Zeitlich begrenztes Verkehrsreglement

11x 

Der Gemeinderat beschließt das zeitlich begrenzte Verkehrsreglement betreffend den Straßenverkehr auf der „route d'Arlon“ an der Kreuzung „rue Collart“ in Steinfort während der Ausführungsphase der dortigen Arbeiten. Die Fahrbahn ist von Montag, den 27. August 2018 bis einschließlich Freitag, den 14. September 2018, auf eine Spur verengt.

Séance à huis clos

Maison Relais - Augmentation de tâche de plusieurs employés communaux

11 x 

Le Conseil communal confirme l'augmentation de tâche de deux employés communaux avec effet au 1er septembre 2018.

Geheimsitzung

Maison Relais – Erhöhung der Arbeitszeiten mehrerer Gemeindeangestellter

11 x 

Der Gemeinderat bestätigt die Erhöhung der Arbeitszeiten zweier Gemeindeangestellter ab dem 1. September 2018.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Maison Relais - Nomination à durée déterminée au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal

11x 

Le Conseil communal confirme la nomination à durée déterminée de Madame Sandrine Massard au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal pour les besoins de la Maison Relais.

Maison Relais - Nomination à durée indéterminée au poste dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal (réfèrent pédagogique dans le cadre du « SEA inclusif »)

11x 

Le Conseil communal confirme la nomination à durée indéterminée de Madame Christine Hubo au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal en tant que réfèrent pédagogique dans le cadre du « SEA inclusif ».

Maison Relais – Nomination à durée indéterminée au poste dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal

11x 

Le Conseil communal confirme la nomination à durée indéterminée de Madame Nathalie Koeune au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal pour les besoins de la Maison Relais.

Maison Relais – Befristete Ernennung auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter

11x 

Der Gemeinderat bestätigt die befristete Ernennung von Frau Sandrine Massard auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter für die Bedürfnisse der Maison Relais.

Maison Relais – Unbefristete Ernennung auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter (pädagogischer Referent im Rahmen der « SEA inclusif »)

11x 

Der Gemeinderat bestätigt die unbefristete Ernennung von Frau Christine Hubo auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter für die Bedürfnisse der Maison Relais als pädagogischer Referent im Rahmen der „SEA inclusif“.

Maison Relais – Unbefristete Ernennung auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter

11x 

Der Gemeinderat bestätigt die unbefristete Ernennung von Frau Nathalie Koeune auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter für die Bedürfnisse der Maison Relais.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Maison Relais – Nomination à durée indéterminée au poste dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal

11x 

Le Conseil communal confirme la nomination à durée indéterminée de Madame Christine Gillen au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal pour les besoins de la Maison Relais.

Fixation des rémunérations des salariés au sens du Code du travail en cas d'un engagement à durée déterminée ou en vue d'un remplacement temporaire

11x 

Le Conseil communal fixe les rémunérations des salariés au sens du Code de travail en cas d'un engagement à durée déterminée ou en vue d'un remplacement temporaire comme suit :

Maison Relais – Unbefristete Ernennung auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter

11x 

Der Gemeinderat bestätigt die unbefristete Ernennung von Frau Christine Gillen auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter für die Bedürfnisse der Maison Relais.

Festlegen der Bezahlung der Arbeitnehmer im Sinne des Arbeitsgesetzbuches im Falle einer befristeten Anstellung oder einer befristeten Vertretung

11x 

Der Gemeinderat legt die Bezahlung der Arbeitnehmer im Sinne des Arbeitsgesetzbuches im Falle einer befristeten Anstellung oder einer befristeten Vertretung wie folgt fest:

Diplôme / Etudes	Brut mensuel (pour 100%)	Brut mensuel en cas de 10 ans d'expérience
Abschluss / Studien	Brutto monatlich (für 100%)	Brutto monatlich falls 10 Jahre Erfahrung
Diplôme du Master (A1) Masterabschluss (A1)	4 637,66 € (255 p.i.) 4 637,66 € (255 lp.)	6 001,68 € (330 p.i.) 6 001,68 € (330 lp.)
Diplôme du Bachelor (A2) Bachelorabschluss (A2)	3 910,18 € (215 p.i.) 3 910,18 € (215 lp.)	4 783,16 € (263 p.i.) 4 783,16 € (263 lp.)
Diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires ou secondaires technique (B1) Luxemburgischer Abschluss des Sekundarunterrichts oder des technischen Sekundarunterrichts (B1)	2 909,90 € (160 p.i.) 2 909,90 € (160 lp.)	3 564,63 € (196 p.i.) 3 564,63 € (196 lp.)

GEMENGEROTSSÄTZUNG

- avoir réussi avec succès les 5 premières années de l'enseignement secondaire (3e)	2 546,17 € (140 p.i.)	3 128,15 € (172 p.i.)
- avoir réussi le cycle moyen de l'enseignement secondaire technique (11e)		
- diplôme CATP/DAP (C1)		
- hat die ersten 5 Jahre des Sekundarunterrichts bestanden (3e)	2 546,17 € (140 lp.)	3 128,15 € (172 lp.)
- hat die Mittelstufe des technischen Sekundarunterrichts bestanden (11e)		
- CATP/DAP Diplom (C1)		
- avoir réussi avec succès les 3 premières années de l'enseignement secondaire (5e) ou secondaire technique (9e) (D1)	2 364,30 € (130 p.i.)	3 073,59 € (169 p.i.)
- hat die ersten 3 Jahre des Sekundarunterrichts oder des technischen Sekundarunterrichts bestanden (D1)	2 364,30 € (130 lp.)	3 073,59 € (169 lp.)
- avoir réussi avec succès les 2 premières années de l'enseignement secondaire (5e) ou secondaire technique (9e) (D2)	2 364,30 € (130 p.i.)	2 818,97 € (155 p.i.)
- hat die ersten 2 Jahre des Sekundarunterrichts oder des technischen Sekundarunterrichts bestanden (D2)	2 364,30 € (130 lp.)	3 073,59 € (169 lp.)
- ne remplissant pas les conditions du groupe d'indemnité A1, A2, B1, C1, D1 et D2 (D3)	2 273,36 € (125 p.i.)	2 637,10 € (145 p.i.)
- erfüllt nicht die Bedingungen der Gehältergruppe A1, A2, B1, C1, D1 et D2 (D3)	2 273,36 € (125 lp.)	2 637,10 € (145 lp.)

Maison Relais - Nomination à durée déterminée au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal

11x



Le Conseil communal confirme la nomination à durée déterminée de Monsieur Mike Meyer au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal pour les besoins de la Maison Relais.

Maison Relais – Befristete Ernennung auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter

11x



Der Gemeinderat bestätigt die befristete Ernennung von Herrn Mike Meyer auf einen Posten der Gehältergruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe als Gemeindeangestellter für die Bedürfnisse der Maison Relais.



Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques
Photos: Michel Clemen | Myriam Kneip | Maida Hajrovic | Léna Pyskavet

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-210/214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

